

T: {T} です, よろしくお願ひします  
L: よろしくおねがひします  
T: えーと, {L姓} さん, とお呼びしたらいいですか?  
L: はい  
T: じゃあ, {L} さんは, この {地名1} にいつ頃いらしたんですか?  
L: うーん, にさん [二千], 6年のとき  
T: 2006年 (うん), じゃあ4年前?  
L: はい, そうです,  
T: はい, えーと, 日本に, なんでいらしたかお聞きしてもいいですか?  
L: うん, 日本人華僑ビザになって (はい), 日本に来て, 来ました  
T: あー, もう最初っから, この {地名1} ですか?  
L: 私は, {地名1} の人ではないです  
T: あーそうなんですかー, はい  
L: 私は今 {県名1} の {地名2} に住んでいるん…  
T: あ, {県名1} {地名2}  
L: はい  
T: どのくらいかかるんですか?  
L: 車で, 片道1時間半かかります  
T: 遠いですね  
L: ちょっと遠いけど  
T: えーと, そっからここまで, どうやっていらっしゃるんですか, 車で, あの, 途中の道の感じとか, 教えていただけますか, 高速道路があるんですか?  
L: うん, 真っ直ぐ, 真っ直ぐの県道? (はい) ある  
T: 県道  
L: こ, 国道7号線かな (はい), ちょっとわからないけど (はい), 真っ直ぐに {地名1} に来ることできる  
T: あー, この教室のことはどうやってごぞん, あの, お知りになったんですか?  
L: \*\*, うーん, 妊娠とき (はい), あの, 病院で (はい), 妊婦さんの検診する時 (はい), あの, わたしの隣りすわ, 座っていた人が, 中国の人ですから (はい, はい), あの, 人から, 色々こと教えてもらって (はい), 結果は先生のこと, わかりました,  
T: あ, {人名1} 先生の話があった, その方お名前は何とおっしゃるんですか?  
L: うーん, {人名2フルネーム} さん  
T: で, その方は {地名1} の人?  
L: はい  
T: え, 病, でも, 病院はどちらにいらしたんですか?  
L: {病院名1} です  
T: それは {県名1} の人も {地名1} の人も行く病院なんですか?  
L: はい, そうです  
T: ふーん, あ, 遠い病院って大変ですね

L : あ、こちらの病院はうちからは一番近い病院から、みんなここ、{地名1}で(あ  
一) 病気になったら、{地名1}で治るとか

T : あー、で、今妊娠したときと仰ったんですけれど(はい)、あの一、えっと、それ  
が何年前なんですか？

L : うーん、5年前かな

T : で、今お子さん…

L : 4歳になりました

T : あ、え、お子さん連れてら、え、今ここに連れだしてるんですか？

L : いえいえ

T : いえいえ？、はい

L : 保育園にいる

T : あー、はいはい、それで学びに来た？

L : はい

T : はい、じゃあその、え、{人名2}さんと仰いました？その人から{人名1}さん  
がどんな方だっという風にお聞きになったんですか？

L : あの時はあまり何も教えない、ただ、ここに、日本語の教室、ある、もし日本語勉  
強したい、こちらの方一番いいって勧めた

T : あーそうなんですか、えー、{L}さんが住んでる近くにもこういう教室はないん  
ですか

L : ないです

T : それは、あの、例えばほ、どなたかに聞いたり、なされたんですか？

L : ないです、全然ないです

T : あー

L : いなかったから(はい)、もし、あの一、先生頼んだから、お金もかかるし(ふー  
ん)、今どこも不景気だから(はい)、街中も(はい)不景気です

T : はい、えー、{L}さんは、の、その、田舎だからって仰いましたけど、その住ん  
でらっしゃる所は、どんな感じの村、町ですか？

L : 村です

T : うん、例えば何があって、どういう風景でとか、少しく、私はそこを知らないの  
で、分かるように教えてくださいませんか？

L : 海の近くで(はい)、あと、あの一{山地名1}山地のすぐ近く

T : ふーん、{山地名1}山地の近く、海の近く

L : はい

T : はい、後は、どんなものがあるって、どんな人たちが住んで、産業とかはどうなん  
ですか？

L : やはり、なんか、田舎だから、年寄りばかり、うん、年寄りばかりいる、若い人  
は少ない

T : さん、産業って言うか、どんなお仕事があるんですか、そこには？

L : 農業の仕事やっている

T : 人がほとんど？

L : うん、ほとんど農業の人（ふーん）, 魚取るけども、魚いるけど、あまり、そんなに、お金がならないって（うん）, 言った

T : へー, 農業は何を作ってるんですか?

L : うん、青森一番有名な、長いの（はい）, リンゴ、ニンニクを

T : はい

L : でもうちの方は、そんない作られないね

T : うちの方でいうか {L} さんのお宅（はい）, も、広い畑とか田んぼとかがあるんですか?

L : ないです

T : はい

L : ただ、自分食べるの分（あー） つくて [作って]

T : はい、あーいいですね、自分の作ったものが食べられる、安全で、<笑>

L : はい

T : 何を作ってらっしゃるんですか?

L : トマトや、キョウリ [きゅうり] やカボチャなど（んー）, 色々、野菜?

T : うん、えー {L} さんは、そういう、作るのが好きですか、野菜なんかを作るの

L : 好きー（はい）, 好きですね

T : はい、えー, 野菜を作る時に一番大切なこと、ポイントって言うかな、まあ物によって違うと思いますけど

L : ポイントは?

T : はい

L : 分からないことがあったら（はい）, お互いのじんきょう, じんちょう, 住んでるのおじいちゃんおばあちゃんたちに（はい） 聞いて欲しか…

T : あ、お隣に（うん）, おじいちゃんおばあちゃんが住んでらっしゃるんですか?

L : はい,

T : で、えー {L} さんのお宅は、{L} さんと、あ、ご家族は?

L : はい、私の家族は、おじいちゃんおばあちゃん（はい）, 子ども、主人（はい）です、五人家族

T : あ、じゃ、わからないことがあるのを聞くのは?

L : 隣の（あ）, \*\*たち

T : あー, 仲がいいですか、みんな、その、村の人たちは

L : はい

T : ふーん、何か行事、お祭りとか、そういう行事はあるんですか?

L : うーん、祭りは、そんな、あまりないねー, 合併したら、祭りが少なくなった

T : 昔は?

L : 昔はあるらしい

T : <笑>, らしい, はい, えー {L} さん…

L : 今、今は、今の祭りは1年間に1回、おぶ踊り? しかない

T : え、な、何?

L : お盆踊り

T : どのお祭りなんですか、それは？

L : ん、まあずんだから（はい）、順に、今 {地名3} の、 {地名3} の中で、皆さんと一緒に、浴衣着て、踊りのことです、

T : あー、それは、えー、浴衣を着て踊る、音楽とかは？

L : 音楽とか、ちょっとわからないね

T : ふーん、で、 {L} さんも一緒に踊るんですか？

L : はい

T : へー、どこでそういう盆踊りを教えて、あ、習いました？

L : あ、うーん、皆さんを見たら、皆さんの真似をして<笑>（ええ、ええ）、\*\*

T : あーそうなですか、んー、えーと、どちらからいらしたんですか？\*\*

L : 私は（はい）、中国から（中国の？）来たんです

T : 中国のどこかお聞きしてもいいですか？

L : 中国の {省名1}

T : はい

L : {地名4}

T : {地名4}（はい）、えー {地名4} っていうのはどんな町か、お聞きしても大丈夫…

L : うーん、どんな町、人口、人口が多い、えっと {地名5} みたいかな

T : {地名5} みたい？

L : はい

T : っていうのはどういうことですか？

L : 高いビル（はい）、多いし（はい）、あと、うーん、おし [町] の人、300人、300万人（はい）くらい、住んでいるし、あと、何か、賑やかな町ね（うーん）、こちらは日本、こちらの方、ちょっと静かすぎると思います

T : こちらっていうのは、その一、 {県名1} のなんて\*\*の町？ {地名1} ？

L : {地名1}、 {地名1} と、あの今私たち住んでいるのと変わらないし

T : あー、 {地名2} は、ちょっと静かです？

L : 静かすぎる

T : すぎる？

L : と思います

T : うーん、あー、どんなものがあつたら、じゃあ、いいですか？

L : どんなものがあつたらいい？

T : 今静かすぎると仰ったので、もうちょっと何か違うほうがいいっていうご、希望があるのかなと思って

L : こう、ちょっと、やはり一番は、仕事したいんですけど（はい）、なかなか仕事ないね

T : んー、どんな仕事をしたいんですか？

L : うーん、どんな仕事したい？

T : うん

L : 通訳の仕事したいんですけど（はい）、これからまだまだ勉強しないダメから、だから、なにが、まだ、具体の仕事まだ、考えてないから（うん）、仕事出たら、また

できるかな，できないかな（はい），あの時は考える

T： はい，え，今は，でも仕事はしてらっしゃらないんですか？全然

L： はい，してないです

T： あのー，お子さん保育園，仕事をしないで保育園に預けることができますか？

L： うーん，それはちょっとわからない

T： わからないっていうのは？

L： あの，子ども，仕事しない，親仕事しない（はい），それで預かることとかできるかな，でき…

T： え，今日は保育園に？

L： はい

T： 毎日保育園ですかお子さん？

L： はい

T： ふーん，保育園に預けるときになんか手続きとか必要でしたか？

L： はい，必要です

T： はい，どんな手続きが必要…？

L： うーん，あの，かて，家庭内の状況とか（はい），親と一緒に住んでる人の，状況の（はい），あの，届け（はい），必要です

T： はい，それで，大丈夫だって言って，預けられたってことですね？

L： はい

T： はい，えーじゃあ，お子さんのことについてお聞きしたいんです…，男の子の子？

L： 男の子です

T： 男の子ですか，えー，毎日，そのお子さんと，どんな遊びとか話とかをしますか？

L： え，わたし？

T： うん

L： 絵本読んだり，はみ [紙] パズルやったり，あと，一緒，一緒に歌ったり踊ったり（<笑>歌ったり），色々（はい），遊びがあります

T： はい，絵本ってどんな絵本を読むんですか？

L： 3匹の，3匹の子豚（はい），あかずきんちゃん（はい），桃太郎（はい），あの，浦島太郎

T： はい，全部日本の話ですね

L： あれです，全て，全てじゃないけど（はい），赤ずきんちゃんは，ロシアの昔話です

T： あ，あ，そうですね，確かに，ていうか日本の子どもたちが良く知っているようなお話（はい），ですけど，例えば，中国にもそういう，だれでも知っているような昔話ってありますか？絵本にあるような

L： うん

T： 小さい頃読んでもらった絵本とか

L： 日本とほとんど同じです

T : 例えば？  
L : 桃太郎とか  
T : 桃太郎の話はおなじですか？  
L : はい、浦島太郎もおなじです  
T : ふーん、あっそうなんですかー  
L : あと白雪姫（はい）おなじです  
T : ふんふんふん、えー…  
L : 七夕の昔話もおなじです  
T : ふーん、じゃあそういう意味では、日本に来た時にあんまり違和感が、不思議じゃなかった？うーん  
L : うーん、そんなに違和感はないですね  
T : うーん、えーと、あたし、赤ずきんちゃんの話って、人によってすごく聞いた話が違うので、{L}さんは、あかずきんちゃんの話で、どんな風に覚えてらっしゃるか、ちょっと聞かせてもらってもいいですか？  
L : \*\*  
T : え？赤ずきんちゃんのお話、どんなお話でしたっけ？  
L : あの、赤ずきんちゃんは、お母さんと一緒に住んでいる（はい）、あの、森の奥、中、おばあちゃんが住んでいる（はい）、あのおばあちゃんが病気で動けなかったとき、お母さん、赤ずきんちゃん頼んで、あの、ワインとケーキもて [持って]、おばあちゃんの方に言ってくださいって言った、でも行く途中（はい）、意地悪い狼の姿現れて（はい）、あの、赤ずきんちゃんに騙せて（はい）、うーん、なんか花い、花行く、取って（はい）、おばあちゃんの方持っていた [いった] 方が、おばあちゃんおうよろこんぶ [大喜ぶ] で（はい）、言った（ふんふんふん）、赤ずきんちゃん花取りに夢中になる時、おかみ [狼]、おばあちゃんのほう早めに行ってお、おばあちゃんを食べて（うん）、あと、おばあちゃんの姿にして（うん）、赤ずきんちゃんのこと待って、待ってる（うん）、えっと、花にいっぱい [いっぱい] 持っている赤ずきんちゃん、赤ずきんちゃんがおばあちゃんのほうに行ってお、なにもわからないから（うん）、そのままうち入って、あと、ちょっとお母、おばあちゃんの顔ちょっと、変な一と思って、色々、色々質問して、例えば、どうしておばあちゃんの手が大きい (<笑>)、大きいかなーって、（んー、んー）、どうしておばあちゃんの、口大きいかなー（んー）、どうして口が大きいかなー、それは赤ずきんちゃんにへとくち [一口] 飲みこむ（あーはいはい、うんうんうん）ためだからって言って、赤ずきんちゃんに、た、一口で飲みこんだ（うん）、ほんとお腹いっぱい [いっぱい] になったの狼（はい）、眠くて、そのまま寝た（はい）、でもやはり狼から、なるべく大きい息に、出して、ちょうどお水、喉渴かって、あの、水さが、探しに来た（はい）、男の人（はい）、その\*\*おかしいなと思った、で、中入ってみたら、お、おばあちゃんじゃない（うんうん）、狼だ（うんうん）、あの、あとあのへと [人]（うーん）、その時の狼の中から（うん）、助けて、助けての（んー）、声聞こえて（うんうん）、あの人聞こえた（うん）、赤ずきんちゃんとおばあちゃん助けて（うん）、おかみ [狼] を殺した（あ

一), そういう話

T : はい, 私が知っているのと, ワインとケーキっていう辺りが最近風だなと, 確か昔はお花とお菓子とか, そんな話だったような気がするので, やっぱ色々, 色んな最後の, 終わり方も色々違うのがあるので, あの面白いなーと思いました, ありがとうございます

L : いえ

T : はい, えーと, 日本にいらして, その, やっぱ国にいらしたときと, すごく習慣とかが違うなと思われることがあるかなと思うんですけど, どうでしょうか?

L : うーん, 習慣が違いね (うーん), うーん, 例えば, 中国ほとんど, 両方働く (うーん), 日本に来たら, 女ほとんど仕事持てない, みたい (うーん), この仕事, 中国は, あんかな?

T : うーん, やっぱり両方働くべきだと思います?

L : はい

T : うん, どうして日本の女性あんま働かない人が多いっていう風に思ってますか, 今は?

L : 女性あまりちー [地位] ない (あー) と思います

T : えー, 地位がないから働かない

L : はい

T : えー, はん, 例えば, 中国での男女は, ただ中国の共産党なんかの偉い人はこう, 男の人が多くですよ, 中国の男女の関係はどんな風に, えー, {L} さんは思われますか?

L : うーん, 中国の男女は, のちほど, なにか, みんなおなじ, そういう感じてる, 例えば, 仕事の, 職場できょうりょ [給料] のこと, とか, あと, うち帰って家事のこととか, 両方でやってる (うーん), でも, 日本の男, ほとんど家事しない, うち帰って, ごろごろ (<笑>) しちゃって, お酒飲んでばかり (あー), \*\*

T : それは, 例えば {L} さんが, その {都市名} という都市から, この日本の田舎にいらしたからで, 例えば中国の田舎の状況も, えー, そういう風に男の人が上で, 女の人が下って言う状況はないんですか?

L : ほんとのないですね

T : ふーん, ないって, や, やっぱり, 田舎を, もご存知ってということですか?

L : はい, うーん

T : じゃあ, どうしたら, そこが, あのー, もうちょっと, そうやって, 男女が平等になっていく社会に, 日本のい, 社会もなっていくという風に思いますか?

L : どうやって?

T : うーん

L : これはちょっとわからない

T : わからないです

L : はい

T : うん, 例えば, 今, {L} さんのい, うちの中でも, 旦那さんは何もなさらない

L : うーん, ==, 全ては何もしないじゃないけど (はい), あまり, あの, 職場か

ら、家にかえて [帰って] , いばってる

T : {笑} , いばってる

L : {笑}

T : じゃあ、それを変えていくのは家庭の中で少しずつ努力することなのか、例えば政府が、みんな平等なんだからちゃんとしなさいよ、っていう風にして変えていけるのか、どういうことでそういう社会を変えてくことができると思われませんか？

L : 男も女も、意識が変わらなければなりません、と思います

T : はい、どうやったらその意識を変えることができますか？

L : んー、家庭教育から、あと、国の、色々こと、やりかたから (うん) , 変えたほうがいい

T : うーん、えー、今家庭教育とおっしゃいましたけど、じゃあ [L] さんのお宅では、お子さんにどういう教育を、なさってますか？

L : うーん、==、強くで、優しくて (はい) , あと、心の豊かな人に、なってくださいって、いつもそう言ってるけど

T : ふーん、特に何かやってらっしゃる？そういう、そう、思って

L : うーん、特にはやることがないですね

T : ふーん、ただその方針で

L : はい、例えば、子どもは、親の背中見て大きくなるから (はい) , うーん、あと、日常生活から、色々こと、ちょう、自分も中1で、あと、子ども、私たちに、学ぶことできるように (はい) , していた

T : はい、わかりました、じゃあここでちょっと、一つロールプレイをやりたいんですけど、これ声を出して読んでいただいていたいいですか？

L : {スクリプトを読む：あなたは、かいたい [携帯] 電話を持っています、今月は、そのかいたい [携帯] 電話の電話代の請求が多くて、おかしいと感じています、それを電話会社の人に話してください}

T : 大丈夫--ですか？

L : はい

T : はい、私、携帯電話の会社の人です、はい

L : おはようございますー

T : あ、おはようございますー (し…) , いつも、はい

L : {Lフルネーム} と申しますー

T : いつもお、あ、ありがとうございますー、ご利用いただき

L : あのー、今月は (はい) , 私は (はい) , 私の電話代が、ちょうど [ちょっと] , おかしいと思いますけど

T : あ、それはどういうことでしょうか？

L : 私はメールをやらないへと [人] です (はい) , ねー、でも、==、でも、あの (はい) , メール代も (はい) , 払ったよ

T : あ、えーと、メールをお使いになっていないのに、メール代の請求がついてる (\*\* ) っていうことですね？

L : はい、はい

T : はい、えー、ほんとに失礼なんですけれども、携帯電話をどこかに置き忘れられて、どなたか他の方がお使いになったとか、そういう可能性はございませんでしょうか？

L : ないです

T : あ、そうでございますか、わかりました、では、あの、もう少しお調べして、お返事するっていうことでもよろしいでしょうか？

L : うーん、いつ、はんじ [返事] くれるんですか？

T : はい、えー、そうでございますね、あの一、ふ、一両日中にはお返事ができるかと思えますー

L : お一、あの、今、今からはんじ [返事] するまで、今私のかいたい [携帯] は、このまま使ってもいいですか？

T : はい、あの、それはお使いいただいて結構でございますー

L : はい、わかりましたー

T : はい

L : お願いします

T : はい、どうも大変失礼しま、致しました、ありがとうございます

L : はい、どうも

T : ありがとうございます、携帯電話はお使いですか？

L : はい

T : はい、あの、請求なんかで、ちょっと変かなー、とか言うことは？

L : あー、請求変とかはー、ないね

T : あー、と、あの一、ちゃんと、きちんとできているという

L : うん

T : はい、国ともよくお話になるんですか？中国の（いえ）ご家族とか

L : かいたい [携帯] では、話しません（うーん）、あの一、自宅の電話で（はい）、話すことが（うーん）あります

T : はい、えーと今日はこれから、もう教室が終わる時間なんですけど、また一時間半運転してお帰りになるんですか？

L : うーん、ちょっと買い物してから（はい）、帰ります

T : はい、毎週ここまで通うのは、大変だと思いますけども、どうぞ、がんばって勉強してください、

L : ありがとうございます

T : はい

L : またお願いします

T : はい、ありがとうございます

L :

T :

L :

T :

L :

T :  
L :  
T :  
L :  
T :  
L :  
T :  
L :  
T :  
L :